

FRANȚA

suprafață: 643 801 km²
 număr de locuitori: 68 084 000
 (inclusiv departamentele de peste mări
 în iulie 2021)



We know
books



franceza

ghid de conversație

REGIUNI ALE FRANȚEI

REGIUNE

Auvergne-Rhône-Alpes
 Bourgogne-Franche-Comté
 Bretagne
 Centre-Val-de-Loire
 Corse
 Grand-Est
 Hauts-de-France
 Occitanie
 Normandie
 Nouvelle-Aquitaine
 Île-de-France
 Pays-de-la-Loire
 Provence-Alpes-Côte d'Azur

CAPITALĂ

Lyon
 Dijon
 Rennes
 Orléans
 Ajaccio
 Strasbourg
 Lille
 Toulouse
 Rouen
 Bordeaux
 Paris
 Nantes
 Marseille

REGIUNI DE PESTE MĂRI

REGIUNE

Guadeloupe
 Guyane
 Martinique
 Mayotte
 Réunion

CAPITALĂ

Basse-Terre
 Cayenne
 Fort-de-France
 Mamoudzou
 Saint-Denis

ÎMPĂRȚINEA

ADMINISTRATIVĂ A FRANȚEI

Franța este divizată în 18 de regiuni, care sunt împărțite la rândul lor în 101 de departamente. Franța metropolitană (*France métropolitaine*) are 13 de regiuni, printre care și Corsica, ce are un statut aparte. Celelalte cinci așa-numite Departamente și regiuni de peste mări (*Départements et régions d'outre-mer*) sunt mono-departamentale.

LINGHEA

Ghid de conversație Linghea

român-francez

Ghidul a fost elaborat de colectivul de autori al Linghea S.R.L. și Lingea s.r.o.

Publicat de Editura Linghea, Timișoara, 2021.

Ediția I, 2010

Ediția IV, 2021

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**Ghid de conversație : franceza.**

Timișoara : Linghea, 2021

ISBN 978-606-061-014-4

811.133.1

© Lingea s.r.o., 2021

www.linghea.ro

Toate drepturile sunt rezervate.

Niciun fragment al acestei publicații nu poate fi reprodus, copiat sau transmis fără acordul scris al editurii.

Printed in the EU.

We know
books

Despre limbă 6

Numere 10

Numerațele 10

Expresii comune 12

Formule de salut și de adresare 12

Să facem cunoștință 13

Cum ne luăm la revedere 14

Urări 14

Înțelegerea 15

Cerer, ordine și propuneri 16

Cum ne exprimăm mulțumirea și satisfacția 18

Greșim, ne pare rău și ne cerem scuze 19

Acordul 20

Dezacordul, refuzul 21

Întrebări 22

Exprimarea timpului 26

Timpul 26

Lunile și anii 27

Zilele și săptămânile 29

Orele și minutele 31

Culori și dimensiuni 32

Culorile 32

Dimensiuni și caracteristici 33

Indicatoare 34

Indicatoare 34

Călători 42

Cum cerem informații despre drum 42

Controlul pașapoartelor și controlul vamal 43

Formulare, date personale 44

Cu mașina 46

Cu trenul 56

Cu avionul 59

Cu vaporul 63

Transportul în comun 65

Cazarea	We know books	
Cazarea	67	Alimente
Cum facem o rezervare	68	La drogherie
La hotel	69	Foto & video
Cazare la particulari	71	Înbrăcăminte și încălțăminte
În camping	75	La poștă
Mâncarea	78	Situații de urgență
La restaurant	78	Situații de urgență
Meniul	80	Probleme cu mașina
Aperitive	80	Accident
Feluri principale	81	Primul ajutor
Băuturi	85	La poliție
Deserturi	88	Locuința
Mâncăruri specifice franțuzești	88	Locuința
În concediu	92	Electrocasnice
Vremea	92	Baia și toaleta
Turism	94	Familia
Vizitarea orașului	97	Membrii familiei
Spectacole de seară	100	Starea civilă
La bar	102	Reuniuni de familie
Flirtul	105	Cum facem o invitație
Sport și timp liber	108	În vizită
Sporturi de vară	108	Munca
Ștrand, piscină, plajă	109	Locul de muncă
Sporturi nautice	112	Cum căutăm un loc de muncă
Scufundări	113	Comunicare
Pescuitul	116	La telefon
Ciclism	117	La calculator
Alpinism, escalade	120	Dicționar francez-român
La fotbal	121	Dicționar român-francez
La fitness	122	Elemente de gramatică
Pe terenul de golf	124	Informații utile
La schi	126	
La cumpărături	129	
Cum cumpărăm și cum plătim	129	
Bani	131	
Magazine și servicii	134	



Numeralesle

Adjectifs numéraux

► Numeralesle cardinale

Adjectifs numéraux cardinaux

zero	zéro	zero
unu	un, une	ē, ūn
doi	deux	dō
trei	trois	trwa
patru	quatre	katr
cinci	cinq	sêk
șase	six	șis
șapte	sept	set
opt	huit	uit
nouă	neuf	nōf
zece	dix	dis
unsprezece	onze	ōz
doisprezece	douze	dūz
treisprezece	treize	trez
paisprezece	quatorze	katorz
cincisprezece	quinze	kēz
șaisprezece	seize	sez
șaptesprezece	dix-sept	diset
optsprezece	dix-huit	dizuīt
nouăsprezece	dix-neuf	diznōf
douăzeci	vingt	vē
douăzeci și unu	vingt et un	vēte ē
douăzeci și doi	vingt-deux	vētdō
treizeci	trente	trāt
patruzeci	quarante	karāt
cincizeci	cinquante	sēkāt
șaizeci	soixante	șwasāt
șaptezeci	soixante-dix	șwasātōdis
optzeci	quatre-vingts	katrvē
nouăzeci	quatre-vingt-dix	katrvēdis
o sută	cent	sā
o sută douăzeci	cent vingt	sā vē

două sute	deux cents	dō sā
o mie	mille	mīl
două mii	deux mille	dō mīl
o mie cinci sute optzeci	mille cinq cent quatre-vingt-trois	mīl sēk sā katrvētrwa
și trei		
un milion	million	miliō

► Numeralesle ordinale

Adjectifs numéraux ordinaux

primul	premier/-lère	piāmīe/ier
al doilea	deuxième, second/-onde	dōziēm, sāgō/ōd
al treilea	troisième	trwaziēm
al patrulea	quatrième	katniēm
al cincilea	cinquième	sēkiēm
al șaselea	sixième	siziēm
al șaptelea	septième	setiēm
al optulea	huitième	uitiēm
al nouălea	neuvième	nōviēm
al zecilea	dixième	dziēm
al douăzecilea	vingtième	vētiēm
al treizecilea	trantième	trātiēm
al o sutălea	centième	sātiēm

► Frații

Fractions

(o) jumătate	demi	dāmi
unu și jumătate	un et demi	ē ē dāmi
o treime	tiers	tiēr
două treimi	deux tiers	dō tiēr
un sfert	quart	kar
trei sferturi	trois quarts	trwa kar
o cincime	cinquième	sēkiēm
o șesime	sixième	siziēm
o șeptime	septième	setiēm
o optime	huitième	uitiēm
a noua parte	neuvième	nōviēm
o zecime	dixième	dziēm
o sutime	centième	sātiēm



Formule de salut și de adresare

Saluer et aborder

Bună dimineața.

Bonjour. bøjur

Bună ziua.

Bonjour. bøjur

Salut.

Salut! salü!

Bună seara.

Bonsoir. böswar

Noapte bună.

Bonne nuit. bon nui

Mă scuzați...

Excusez-moi... eksesüzemwa

Pe mine mă așteptați?

C'est moi que vous attendez?

se mwa kă vuzatäde?

Mă bucur să vă văd.

Je suis content de vous (re)voir.

jä sul kötă dă vu (rä)vwar

Nu te-am mai văzut de-un
car de ani.

Ça fait longtemps que je ne t'ai pas vu(e).

sä fe lötă kă jä nă te pa vü

Ce mai faceți?

Comment allez-vous ?, Ça va ?

komätalevu ?, sa vā ?

Ce faci?

Ça va ? sa va ?

Ce vă mai face familia?

Comment va votre famille ?

komä va votr familj ?

Ați avut o călătorie
plăcută?

Vous avez fait un bon voyage ?

vuzave fe ë bö vwalaj ?

L-ați găsit ușor?

Vous l'avez trouvé sans problème(s) ?

vu lave truve sä problem ?

N-au fost probleme pe
drum.

Le voyage a été sans problème(s).

lä vwalaj a ete sä problem

Ați mai fost vreodată aici?

Vous êtes déjà venu ici ? vuzet deja vänü isü ?

Eu sunt bine.

Je vais bien/Ça va. Et vous ?

jä ve bië/sa va e vü ?

Dumneavoastră?

Ça va. sa vā

Așa și așa.

Je ne peux pas me plaindre.

jä nă pö pa mä plëdr

Nu mă pot plânge.

Vous avez bonne mine. vuzave bon min

Arătați bine.

Monsieur/Madame... mäsiö/madam

Domnule/Doamnă...

Mesdames et messieurs! medamz e mäsiö!

Doamnelor și domnilor!



Să facem cunoștință

Faire la connaissance

Care este numele
dumneavoastră?

Votre nom, s'il vous plaît ?

votr nö, sil vu ple ?

Cum te cheamă?

Comment tu t'appelles ? komä tü tapel ?

Mă numesc...

Je m'appelle... jä mapel

Eu sunt...

Je suis... jä sul

Dumneavoastră sunteți
domnul...?

Vous êtes monsieur... ?

vuzet mäsiö... ?

Cine sunteți?

Qui êtes-vous ? ki etvu ?

Cine e (acolo)?

Qui est-ce ?, C'est qui ? kies ?, se ki ?

Cine e doamna aceea?

Qui est cette dame ? ki e set dam ?

Ne cunoaștem?

On se connaît ? ö sä kone ?

Vă cunoașteți?

Vous vous connaissez ? vu vu konese ?

O cunoașteți pe soția
mea?

Vous connaissez ma femme ?

vu konese ma fam ?

Vă amintiți de mine?

Vous vous souvenez de moi ?

vu vu süväne dă mwa ?

Ne-am mai întâlnit/văzut
unde?

On s'est déjà vu ?, On s'est déjà rencontré ?

ö se deja vü ?, ö se deja räkötre ?

De unde ne cunoaștem?

On se connaît d'où ? ö sä kone du ?

Îmi pare rău, dar nu vă
cunosc.

Désolé(e), je ne vous connais pas.

dezoale, jä nă vu kone pa

Din păcate, nu-mi amin-
tesc de dumneavoastră.

Désolé(e), je ne me souviens pas de vous.

dezoale, jä nă mä süvü pa dă vu

Dați-mi voie să mă
prezint.

Permettez-moi de me présenter.

permetemwa dă mä prezäte

Dați-mi voie să v-o
prezint pe soția mea.

Permettez-moi de vous présenter ma

femme. permetemwa dă vu prezäte ma fam

Îmi faceți cunoștință
cu...?

Vous allez me présenter... ?

vuzale mä prezäte... ?

Ne puteți face cunoștință?

Pouvez-vous nous présenter... ?

puvevu nu prezäte... ?

Vi-l prezint pe...

Je vous présente... jä vu prezät

Domnul/Doamna X.

C'est Monsieur/Madame X.

se mäsiö/madam iks

Acesta este soțul/șeful
meu.

C'est mon mari/chef.

se mö mari/șef

Aceștia sunt colegii mei.
Îmi pare bine (să vă cunosc).
Mi-a părut bine să vă cunosc.

Plăcerea e de partea mea.

*Ce sont mes collègues. Je sô mî kolegi.
Enchanté(e) (de faire votre connaissance).
aşare (dă fer votrî konesăş).
Je suis content d'avoir fait votre connaissance.
jă sui kôta dăvwar fe votrî konesăş
Tout le plaisir est pour moi.
tu lă plezir e purî mwă*



Cum ne luăm la revedere

Prendre congé

La revedere.
Pa!
Ai grijă de tine!
Pe curând.
Ne vedem mâine.
La revedere.
Transmiteți-le salutări din partea mea.
Îmi pare rău, mă grăbesc.

Trebuie să plec.
N-am timp.
Ne vedem mâine la...
Ne auzim!

Te sun!

*Au revoir. o răvwar
Salut! salû!
Salut!, Porte-toi bien! salû!, porttwa biê!
À plus tard., À plus. a pluî tar, a pluîş
À demain. a dămê
Adieu. adîô
Dites-leur bonjour de ma part.
ditîôr bôjor dă ma par
Excusez-moi, je suis pressé(e).
eksküzemwă, jă sui prese
Il faut que j'y aille. il fo kă jî ai
Je n'ai pas le temps. jă ne pa lă tâ
On se voit demain à... ô să vwa dămê a
Donne-moi de tes nouvelles.
donmwă dă te nuvel
Je t'appelle., Je te rappelle. jă tapel, jă tâ rapel*

Urări

Vœux, félicitations

Noroc! (la ciocnit)
Noroc! (la strânut)
Felicitarî!
Baftă!
Distracție plăcută!

*Santé! sâre!
À tes/vos souhaits! a te/vo swê!
Félicitations! felisitasiô!
Bonne chance! bon şăs!
Amusez-vous bien! amûzew biê!*

Călătorie plăcută.
Drum bun!
Să vă întoarceți cu bine!
La mulți ani!
Sincere condoleanțe.
Paște fericit!
Crăciun fericit!
Un an nou fericit!
Bravo!
Baftă!

*Bon voyage. bô vwaiaj
Bon voyage. bô vwaiaj
Rentrez bien! râtre biê!
Bon anniversaire! bô anivêrsêr!
Toutes mes condoléances. tut me kôdoleâş
Joyeuses Pâques! jwaîôz pak!
Joyeux Noël! jwaîôz noel!
Bonne année! bon ane!
Tant mieux pour vous. tă miô pur vu
Bonne chance! bon şăs!*



Înțelegerea

Compréhension

Poftim?
Scuze, nu înțeleg.

Nu v-am înțeles bine.
Puteți să repetați?
Ce-ați spus?
M-ați înțeles greșit.
Trebuie să fie o
neînțelegere.
Trebuie să existe o
explicație.
Puteți să-mi explicați?

*Pardon? pardô?
Excusez-moi. Je ne comprends pas.
eksküzemwă jă nă kôpră pa
Je n'ai pas bien compris. jă ne pa biê kôpri
Pouvez-vous le répéter? puvevu lă repete?
Pardon!, vous avez dit? pardô!, vuzave di)?
Vous m'avez mal compris. vu mave mal kôpri
Il doit y avoir un malentendu.
il dwa i avwar û malâtadû
Il doit y avoir une explication (à ça).
il dwa i avwar un eksplikasiô (a şă)
Vous pouvez me l'expliquer?
vu puve mă leksplikê?*

Vorbiți engleză/germană/
/franceză/spaniolă/
/italiană/rusă?
Nu vorbesc franceză.
Nu vorbesc foarte bine
franceza.
Vorbesc doar un pic
germană.
Vorbiți mai rar, vă rog.

*Parlez-vous anglais/allemand/français/
/espagnol/italien/russe?
parievu âgle/almă/frâse/espagnol/italiê/rûs?
Je ne parle pas français. jă nă parl pa frâse
Je ne parle pas très bien français.
jă nă parl pa tre biê frâse
Je ne parle qu'un peu allemand.
jă nă parl kô pêu almă
Pouvez-vous parler plus lentement, s'il vous
plaît? puvevu parle plu lătmă, sil vu ple?*

Nu știu cum se spune (la asta) în franceză.

Ce înseamnă asta?

Îmi puteți da mai multe detalii?

Îmi puteți nota pe ceva?

Cum se spune (la asta) în franceză?

Cum se pronunță acest cuvânt?

Mă înțelegeți?

Înțeleg.

Ați înțeles?

E clar acum?

Înțeleg.

Îmi pare rău, tot nu (vă) înțeleg.

Mă corectați dacă greșesc?

Je ne sais pas comment le dire en français.

Jă nă se pā komā lă dir ā frāse

Qu'est-ce que ça veut dire ? *kēs-čă să vō dir ?*

Vous pouvez me le décrire plus en détail ?

vu puvē mă lă dekrir plūză detal ?

Pouvez-vous l'écrire ? *puvevu lekriř ?*

Ça se dit comment en français ?

čă să di komā ā frāse ?

On prononce comment ce mot ?

ō prônōs komā să mō ?

Vous me comprenez ? *vu mă kōprāne ?*

Je comprends. *jă kōprā*

Vous avez compris ? *vuzave kōpri ?*

C'est clair ? *se kler ?*

Je vois. *jă vva*

Excusez-moi, je ne comprends toujours pas.

eksküzemwa, jă nă kōprā tulur pā

Pourriez-vous me corriger, si je fais une

erreur ? *purievu mă korije, si jă fe ūn erōr ?*

Aș dori să stabilem o întâlnire.

Am putea să ne întâlnim?

Am putea să așteptați o clipă?

Pot să împrumut asta?

Pot să vin cu voi?

Veniți să mă luați?

Puteți să-mi dați...?

Aș vrea să știu dacă...

Puteți să aflați asta

(pentru mine)?

Mă scuzați, am nevoie de...

Pot să vă ajut?

Caut...

Mă puteți duce acolo?

Cel mai bine ar fi să...

Ați vrea să...?

Ce-ai zice de...?

Am putea (să mergem la)...

Veniți cu noi?

Dacă nu vă deranjează.

Vă deranjează dacă...?

Sunteți de acord?

Vă interesează?

Vreți să îl/o vedeți?

Să-l chem?

Sunteți sigur?

De ce nu?

Cum doriți.

Va trebui să...

Așteptați un moment, vă rog.

Je voudrais prendre un rendez-vous.

jă vudre prādr ē rādevu

Pourrait-on se voir ? *puretō să vvar ?*

Pouvez-vous attendre un moment ?

puvevuzatādr ē momā ?

Je pourrais l'emprunter ? *jă pure lāprēte ?*

Je peux vous joindre ? *jă pō vu jwēdr ?*

Vous viendrez me chercher ?

vu viēdre mă șerșe ?

Pouvez-vous me passer... ?

puvevu mă pase... ?

Je voudrais savoir si... *J'aimerais savoir si...*

jă vudre savwar si, jemre savwar si

Vous pouvez vous renseigner là-dessus

(pour moi) ?

vu puvē vu rāsenē lădăsu (pur mwā) ?

Excusez-moi, j'ai besoin de...

eksküzemwa, jă bāzwe dā

Je peux vous aider ? *jă pō vuzede ?*

Je cherche... *jă șerș*

Pouvez-vous m'y conduire ?

puvevu mi kōdjir ?

Il vaudra mieux... *il vodra miō*

Voulez-vous... ? *vulevu... ?*

Et si... ? *e si... ?*

Nous pourrions (aller) par exemple...

nu puriō (ālē) par egzāpl

Voulez-vous nous joindre ? *vulevu nu jwēdr ?*

Si ça ne vous gêne pas. *si să nă vu jen pā*

Ça vous gêne si... ? *să vu jen si... ?*

Vous êtes d'accord ? *vuzet dākōr ?*

Ça vous intéresse ? *să vuzēteres ?*

Voulez-vous le voir ? *vulevu lă vvar ?*

(Vous voulez que) Je l'appelle ?

(vu vule kă) jă lapel ?

Vous en êtes sûr ? *vuzānet sūr ?*

Pourquoi pas ? *purkwa pā ?*

Comme vous (le) désirez. *kom vu (lă) dezire*

Il vous faudra... *il vu fodra*

(Attendez) un moment, s'il vous plaît.

(atāde) ē momā, si lă vple



Cereri, ordine și propuneri

Demandes, ordres et suggestions

Mă puteți ajuta?

Îmi puteți da...?

Îmi puteți spune...?

Vă pot ruga ceva?

Pouvez-vous m'aider ? *puvevu mēde ?*

Pourrais-je (avoir)... ? *purejă (avvar)... ?*

Pouvez-vous me dire... ? *puvevu mă dir... ?*

Pourriez-vous me rendre un service ?

purievu mă rādr ē servis ?

Pourriez-vous me donner un conseil... ?

purievu mă done ē kōsel... ?

Pourriez-vous vous en occuper ?

purievu vuzānokupe ?

J'aimerais... Je voudrais... *jemre, jă vudre*

J'aimerais vous demander...

jemre vu dāmāde

Serait-il possible de... ? *seretil posibl dă... ?*

Je voudrais parler à/avec...

jă vudre parle ā/avek

Ar fi posibil să...?

Aș dori să vorbesc cu...